

Eurasia offshore

SPECIAL REPORT | СПЕЦИАЛЬНЫЙ РЕПОРТАЖ

Norway, Russia Erase Last Barriers to Closer Cooperation

Норвегия и Россия снимают последний барьер на пути к тесному сотрудничеству

р. / стр. 26

р. / стр. 8

Tech Trends / Новые технологии
The latest cutting-edge tech solutions
Передовые разработки и решения для отрасли
www.oilandgaseurasia.com



р. / стр. 60

Gazprom zarubezhneftegaz Stakes Claims in Asian, Latin American Offshore

«Газпром зарубежнефтегаз» стремится получить активы в Азии и Латинской Америке

EDITOR'S LETTER | ОТ РЕДАКТОРА

What Russians in Russia Can Learn by Quizzing Russians in Silicon Valley

О том, что россияне в России могут узнать от русских в Силиконовой долине

1

OTC TECH AWARDS WINNERS | ПОБЕДИТЕЛИ КОНКУРСА OTC

8

INDUSTRY UPDATE | СОБЫТИЯ ОТРАСЛИ

22

Eurasia offshore

NORWAY & RUSSIA**НОРВЕГИЯ И РОССИЯ**

INTSOK Chief in Russia, Vladimir Ryashin –
“Norway’s Offshore Is Open to All”

Глава INTSOK в России Владимир Ряшин:
«Шельф Норвегии – очень открытое пространство»

PHOTO & COLLAGE: PYOTR DEGTYAREV / ФОТО И КОЛЛАЖ: ПЕТР ДЕГТЯРЕВ



26

DRILLING EQUIPMENT | БУРОВОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

Norway’s Aker Solutions Eyes Rig Making Contracts in Russia

Норвежский производитель буровых установок надеется
завоевать российский рынок

32

RISK MANAGEMENT | УПРАВЛЕНИЕ РИСКАМИ

DNV Energy Russia Boss Morten Solnørdal –

“Our Nations Have a High Affinity for Each Other”

Глава DNV Energy в России Мортен Солнордал:
«У наших народов ярко выраженные симпатии друг к другу»

36

DRILLING WASTE | БУРОВЫЕ ОТХОДЫ

Thermtech Revolutionizes Mud Cuttings Treatment

Революционные инновации в обработке шлама от Thermtech

40

NEFTEGAZ 2010 | НЕФТЕГАЗ 2010

OGE Fetes 1st Decade as Global Oil Biz Meets in Moscow

Журнал «Нефть и газ Евразия» отпраздновал свой десятилетний юбилей в России

18

ENHANCED RECOVERY | ПОВЫШЕНИЕ НЕФТЕОТДАЧИ

ROSING Tech Forum Focuses on New Enhanced Recovery Technology for Brown Fields

Старые месторождения будут эксплуатировать по-новому

44

SPE RUSSIAN OIL&GAS 2010

Why Rosneft Science Boss, Mars Khasanov, Supports SPE ROG 2010

Директор по науке НК «Роснефть» Марс Хасанов отмечает важность
SPE ROG 2010 для отрасли

48

PIPELINES | ТРУБОПРОВОДЫ

Et Tu Brute?

Azerbaijan, Turkmenistan Offer Cheap Gas to EU’s Nabucco
As Bulgaria Hints of South Stream Defection

И ты, Брут?!

Азербайджан и Туркменистан готовы снабжать Nabucco
дешевым газом, а Болгария – покинуть «Южный поток»

52

РАЗДЕЛ РЕКЛАМНЫХ СТАТЕЙ | ADVERTORIAL SECTION

OFFSHORE | ШЕЛЬФ

Gazprom zarubezhneftegaz Responds to the "Call of the Sea"

«Газпром зарубежнефтегаз» – море зовет

60

CONTROL INSTRUMENTS | КИП

Safety Assurance for Oil and Gas Facility Operation When Using Explosion-Resistant Control Instruments

Обеспечение безопасности функционирования нефтегазовых комплексов при применении взрывозащищенных исполнений приборов контроля

64

WELL WORKOVER | РЕМОНТ СКВАЖИН

НПК «ЭКСБУР-К» предлагает новые эффективные разработки в области строительства и ремонта нефтегазовых скважин

66

МОБИЛЬНЫЕ ДОМА | MOBILE HOMES

Turn-Key Living Quarters from Techmash

Вахтовые поселки «под ключ» от Группы «Техмаш»

68

INDEX OF ADVERTISERS | СПИСОК РЕКЛАМОДАТЕЛЕЙ

Halliburton	Back Cover	TMK	13
Dresser Rand	Front Inside Cover	Inmarsat	14-15
INOVA	3	«Подольск-цемент»	23
ION	5	SPE Russian Technical Conference & Exhibition 2010	25, 71
CRC-Evans	7	STX Europe	29
«Фобос»	9	PDC Cutter	31
Schneider Electric	11	«Кировградский завод промышленных смесей»	53

PUBLISHER & EDITOR IN CHIEF

Pat Davis Szymczak
p.szymczak@eurasiapress.com

MANAGING EDITOR

Bojan Soč
me@oilandgaseurasia.com

CHIEF DESIGNER & PRODUCTION MANAGER

Pyotr Degtyarev
design@eurasiapress.com

TECHNOLOGY EDITOR

Elena Zhuk
edit@eurasiapress.com

DIGITAL PRODUCTS DEVELOPMENT MANAGER

Dave Kondris
dave@eurasiapress.com

SENIOR EDITOR

Olga Hital

COVER ILLUSTRATION

Pyotr Degtyarev

TRANSLATION

APRIORI Translation Agency
Elena Kamenyarzh, Sergey Naraevsky

CIRCULATION AND SUBSCRIPTIONS

Elena Luneva, Irina Solopova
subscribe@eurasiapress.com

ADVERTISING SALES / RUSSIA

Marina Alyoshina (Rus)
Anna Bovda (Eng/Rus)
sales@eurasiapress.com

ИЗДАТЕЛЬ И ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР

Пэт Дэвис Шимчак
p.szymczak@eurasiapress.com

ШЕФ-РЕДАКТОР

Боян Шоц
me@oilandgaseurasia.com

ГЛАВНЫЙ ДИЗАЙНЕР И МЕНЕДЖЕР ПО ПРОИЗВОДСТВУ

Петр Дегтярев
design@eurasiapress.com

ЗАМЕСТИТЕЛЬ ГЛАВНОГО РЕДАКТОРА/ТЕХНОЛОГИИ

Елена Жук
edit@eurasiapress.com

МЕНЕДЖЕР ПО РАЗВИТИЮ ЦИФРОВЫХ ПРОДУКТОВ

Дэйв Кондрис
dave@eurasiapress.com

СТАРШИЙ РЕДАКТОР

Ольга Хитал

ИЛЛЮСТРАЦИЯ НА ОБЛОЖКЕ

Петр Дегтярев

ПЕРЕВОД

Агентство переводов «Априори»
Елена Каменярж, Сергей Нараевский

РАСПРОСТРАНЕНИЕ И ПОДПИСКА

Елена Лунева, Ирина Солопова
subscribe@eurasiapress.com

ОТДЕЛ РЕКЛАМЫ И ПРОДАЖ / РОССИЯ

Марина Алешина
Анна Бовда
sales@eurasiapress.com

U.S. SALES OFFICE

houston@eurasiapress.com
Oil & Gas Eurasia Houston
Galleria Tower 1, 2700 Post Oak Blvd.,
Suite 1400, Houston, TX 77056
Tel.: +1 832 369 7516
Fax: +1 281 657 3301
Call Toll Free from within the U.S.: +1 866 544 3640

EUROPEAN SALES

Anna Bovda, Steve Langman
sales@eurasiapress.com
Tel.: +7 (495) 781 8837
Fax: +7 (495) 781 8838

ITALY SALES

Dario Mozzaglia
dario@eurasiapress.com
Tel.: +39 010 583 684
Fax: +39 010 566 578

CASPIAN SALES

Medina Pashaeva, Lala Abdullayeva
media@cbnmail.com
Tel.: +99 412 4933189, +99 412 4934507
Fax: +99 412 4932478
Mobile: +99 450 2223442

Oil & Gas Eurasia is a Member of:



MOSCOW ADDRESS

67/1 Koptevskaya Ul., Suite 101,
Moscow, 125009, Russia.
Tel./Fax: +7 (495) 781 8837 / 781 8836.
Oil & Gas Eurasia Monthly is published in Moscow by Eurasia Press, Inc. (USA) and is registered with the Ministry of Press and Mass Media of the Russian Federation; Certificate # 77-16277.
OGE monthly is available by subscription and is distributed at industry events worldwide. Subscriptions available through catalogues: edition # 2 to the Rospechat catalog for newspapers and magazines (entry # 45834), Pochta Rossii (entry # 12632), Rospechat (entry # 84552), Rospechat NTI (entry # 66790).
ISSN 1812-2086
Press Run: 12,000
© 2010, Eurasia Press, Inc. (USA)
All Rights Reserved.

ПОЧТОВЫЙ АДРЕС

125009, Москва, ул. Коптевская, д. 67/1, офис 101.
Тел./факс: +7 (495) 781-88-37, 781-88-36.
Журнал «Нефть и газ Евразия Манфли» издается в Москве «Евразия Пресс, Инк.» (США) и зарегистрирован Министерством РФ по делам печати, телерадиовещания и средств массовых коммуникаций. Регистрационный номер 77-16277. Журнал распространяется по подписке, а также на конференциях и крупнейших международных мероприятиях нефтяной отрасли. Подписку на НГЕ можно оформить через дополнение № 2 к каталогу «Газеты. Журналы» «Роспечати» (№ 45834), каталог «Почта России» (№ 12632), каталог «Роспечати» (№ 84552), каталог НТИ «Роспечати» (№ 66790).
Тираж 12 000 экз.
Отпечатано ОАО «Полиграфический комплекс «Пушкинская площадь»
ISSN 1812-2086
© 2010, «Евразия Пресс, Инк.» (США)
Все права защищены.